

Lurelu

La seule revue québécoise exclusivement consacrée à la littérature pour la jeunesse

The logo for Lurelu, featuring the word "lurelu" in a white, lowercase, sans-serif font inside a red square. The letter "u" is stylized with a circular element around it.

Aussi reçu et inclassables

Volume 32, Number 1, Spring–Summer 2009

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1538ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association Lurelu

ISSN

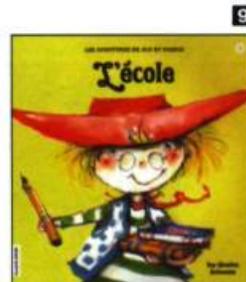
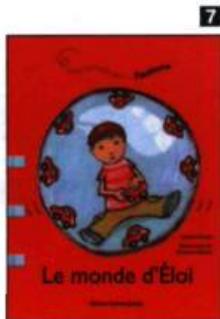
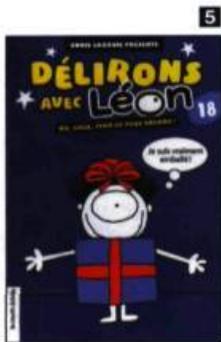
0705-6567 (print)

1923-2330 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(2009). Review of [Aussi reçu et inclassables]. *Lurelu*, 32(1), 79–81.



Aussi reçu et inclassables

4 Littérature canadienne pour la jeunesse / Canadian Children's Literature

- (B) PERRY NODELMAN
 (E) UNIVERSITÉ DE WINNIPEG, VOL. 34, N° 2, AUTOMNE 2008, 200 PAGES, 50 \$ ABOONN. ANNUEL / 75 \$ INSTITUTIONS

Après trente-cinq ans, la revue critique de littérature jeunesse canadienne, connue sous le nom de CCL/LCJ, publie son dernier numéro. Comme nous en informe Françoise Lepage dans la chronique «Vite dit», elle renaîtra avec une nouvelle vocation sous le nom de *Jeunesse : Young People, Texts, Cultures*.

5 Délirons avec Léon

- (A) ANNIE GROOVIE
 (I) ANNIE GROOVIE
 (S) DÉLIRONS AVEC LÉON (17 ET 18)
 (C) LÉON
 (E) LA COURTE ÉCHELLE, 2008, 84 PAGES, 8 ANS ET PLUS, 6,95 \$

Au menu : bandes dessinées, jeux, devinettes, tests, énigmes, expériences et bricolage, gags, portraits éclair (de l'astronaute Julie Payette, de la comédienne Marilou Wolfe) et de petites rubriques sur différents sujets : les dents, les prénoms, le furet, les souvenirs du temps des Fêtes d'ainés.

Développement personnel et social

6 Selma et son étoile de mère

- (A) MARIE-PASCALE DEEGAN
 (I) NADIA BERGHELLA
 (E) IMPACTI, 2008, 24 PAGES, 4 ANS ET PLUS, 11,95 \$

Sujets : la maladie et le deuil.

Émilie a perdu sa mamie

- (A) CLAIRE FOCH
 (I) CAROLINE MEROLA

7 Le monde d'Éloi

- (A) SOPHIE MARTEL
 (I) CHRISTINE BATTUZ
 (S) UNE HISTOIRE SUR...
 (C) J'APPRENDS LA VIE
 (E) ENFANTS QUÉBEC, 2008, 24 PAGES, 3 ANS ET PLUS, 18,95 \$, COUV. RIGIDE

Sujets : le deuil et l'autisme.

8 La mémoire effacée Vincent et les pommes

- (A) BRIGITTE MARLEAU
 (I) BRIGITTE MARLEAU
 (C) AU CŒUR DES DIFFÉRENCES
 (E) BOOMERANG, 2008, 24 PAGES, 4 ANS ET PLUS, 7,95 \$

Sujets : la maladie d'Alzheimer et la dysphasie.

Livre d'activités

Collages

- (A) IRENE LUXBACHER
 (I) IRENE LUXBACHER
 (T) GROUPE SYNTAGME
 (C) MES PREMIÈRES ŒUVRES
 (E) SCHOLASTIC, 2009, 24 PAGES, 6 À 10 ANS, 7,99 \$

Apprentissage des techniques de collage sur le thème des créatures marines.

Rééditions

9 L'école

La fête L'hiver et le bonhomme Sept Heures La petite sœur

- (A) GINETTE ANFOUSSE
 (I) GINETTE ANFOUSSE
 (S) LES AVENTURES DE JIJI ET PICHOU
 (E) LA COURTE ÉCHELLE, 2009, 32 PAGES, 3 À 5 ANS, 12,95 \$ COUV. SOUPLE, 15,95 \$ COUV. RIGIDE

Quel bonheur! Quelle intelligence dans le propos et dans l'illustration! Comment dire à quel point ces quatre albums mettant en vedette Jiji et Pichou me ravissent, m'émerveillent. Bien sûr, je connaissais les premières publications

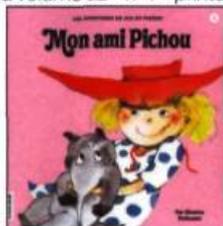
de la série. Mais là, je suis soufflée par la qualité de cette réédition, de ces illustrations joyeuses, sympathiques, touchantes. Voilà un extraordinaire cadeau de La courte échelle pour fêter ses trente ans. Voilà un travail colossal de la talentueuse Ginette Anfousse qui, tout en conservant les textes originaux, a réalisé quatre-cents nouvelles illustrations pour la série de douze albums. Technique d'aquarelle admirablement maîtrisée, couleurs énergisantes, savoureux détails dans les dessins, dynamisme dans la mise en pages, texte efficace, tout est là pour réjouir le cœur et les yeux des enfants... et des parents.

La créatrice aborde ses thèmes de manière humaine. Ainsi dans *L'école*, Jiji dit à son tamaro de l'attendre pendant qu'elle ira à l'école pour la première fois. Elle lui raconte ce qui s'y passera. À son retour, elle lui explique que tout n'était pas comme elle l'imaginait, mais elle lui affirme que l'école, c'est grand. *La fête* parle du nouveau jouet que l'on reçoit mais qui ne remplace pas nécessairement le jouet adoré. *L'hiver* ou le bonhomme Sept Heures traite des peurs que l'on réussit à surmonter. Dans *La petite sœur*, Jiji demande à son ami Cloco Tremblay de lui prêter son bébé-sœur qu'il semble trouver bien envahissant. Refus catégorique. C'est son bébé-sœur à lui. Il est le seul à savoir s'en occuper.

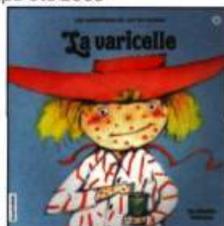
Les textes fringants ont traversé, sans prendre une seule ride, ces trente ans pendant lesquels la production de la littérature enfantine d'ici s'est développée, puis a explosé, offrant du bon mais aussi du mauvais, hélas. Par son incontestable pertinence, la série «Jiji et Pichou» a conquis et continuera, j'en suis convaincue, de conquérir des générations d'enfants. Ce n'est pas une question de mode : Ginette Anfousse a trouvé un langage universel pour parler des sentiments profonds qui animent chacun de nous. Là réside le secret de ce succès.

Voilà un présent de roi que nous font la créatrice et la maison d'édition. Merci pour tous ces confettis dans le cœur!

ÉDITH BOURGET, artiste multidisciplinaire



1



2



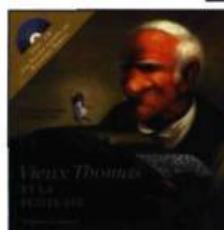
3



4



4



5

1 Mon ami Pichou

La cachette

La chicane

2 La varicelle

(A) GINETTE ANFOUSSE

(I) GINETTE ANFOUSSE

(S) LES AVENTURES DE JIJI ET PICHOU

(E) LA COURTE ÉCHELLE, 2009, 32 PAGES, 3 À 5 ANS,
12,95 \$ COUV. SOUPLE, 15,95 \$ COUV. RIGIDE

Le premier album de cette série, paru originellement en 1976, présentait le savoureux personnage d'une fillette et de son bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai, son ami en peluche. Les quatre premiers titres développent subtilement les thèmes des saisons, du jeu de la cachette dans les différentes pièces de la maison, de la querelle, des jours de la semaine, de la maladie et des couleurs; le tout, avec une fine observation des comportements enfantins.

La réédition des treize titres de cette série culte coïncide avec les trente ans de celle-ci et des Éditions de La courte échelle. Les jeunes lecteurs auront droit au plaisir renouvelé d'une série qui s'est vendue à plus d'un demi-million d'exemplaires, un cas rare dans la production littéraire québécoise. Certains titres étaient aussi disponibles à l'époque sur disques, sur cassettes et en braille. Les constantes réimpressions, les nombreux prix et mentions liés à cette série et à son auteure justifiaient sans doute cette modernisation visuelle. Au nombre des différences, relevons l'impression en Chine en 2009 par rapport à celle de l'Atelier des sourds à la fin des années 70, l'indication d'âge pour les 3 à 5 ans en 2009 comparativement aux 3 à 8 ans pour les éditions originales, le nombre de pages passant de 24 à 32. Y a-t-il des différences plus significatives?

Le texte n'a pratiquement pas changé, si ce n'est quelques mots (divan pour sofa) ou inversions corrigées pour plus de limpidité. Cependant, toutes les illustrations ont été reprises par Ginette Anfousse dans un style qui s'apparente à celui de Marie-Louise Gay.

Les illustrations s'étalent sur des doubles pages, contrairement à celles des années 70 qui étaient bien cadrées. Cela apporte parfois des coupures dans la continuité de l'image, mais aussi une mise en pages plus dynamique. L'espace clos, les formes rondes des anciennes éditions étaient sécurisantes; les contours plus pointus de la réédition complexifient la lecture tout en l'avantageant. Ginette Anfousse a amélioré ses images en y mettant un peu plus de sens artistique et de détails amusants.

La complicité entre Jiji, ses amis et les jeunes lecteurs est toujours bien enracinée depuis plus de trente ans. Posons-nous maintenant la vraie question : pourquoi avoir uniformisé les dessins dans les treize albums et privé les lecteurs des nuances dans le développement des personnages au cours des ans? Le dessin d'Hergé a progressé dans le temps; cela en constitue l'originalité et la pérennité en quelque sorte; on s'amuse à en découvrir tous les détails. Quand on réédite un roman en demandant à l'auteur de remanier son texte, de changer la fin, de reprendre un chapitre complet, on ne parle plus d'un classique; le classique doit avoir un caractère immuable. En serait-il autrement à propos des illustrations? À un moment où la littérature pour l'enfance et la jeunesse québécoise commence à prendre de l'âge, cette réédition complète d'une importante série d'albums porte à réflexion. Était-il justifié de mettre au goût du jour les œuvres du patrimoine? Dans un objectif pédagogique, la réponse est oui : comparaisons entre les deux versions, appréciation des changements apportés, discernement des différentes techniques employées, etc.

Quoi qu'il en soit, en se rendant un hommage réciproque, Ginette Anfousse et La courte échelle lèguent cette série populaire aux enfants du XXI^e siècle en lui donnant un attrait supplémentaire.

GINETTE GUINDON, bibliothécaire, consultante en littérature pour la jeunesse

Caillou et la grande glissade

(A) JEANNINE BEAULIEU

Caillou envoie une lettre

(A) JOCELINE SANSCHAGRIN

(I) STUDIOS DE LA SOURIS MÉCANIQUE

(S) CAILLOU

(C) ABRACADABRA

(E) CHOUETTE/DIVERTISSEMENT COOKIE JAR, 2008, 28 PAGES,
3 ANS ET PLUS, 6,99 \$

Publiés à l'origine dans la collection «Sac à dos» en 2001 et 1999. Les illustrations des rééditions sont tirées du dessin animé et accompagnées d'autocollants.

3 Caillou. Le cadeau

(I) PIERRE BRIGNAUD

(S) CAILLOU

(E) CHOUETTE, 2008, 8 PAGES, DÈS LA NAISSANCE, 19,99 \$

Réédition du même produit publié en 2001 : livre de bain sonore avec poupée Caillou, le tout dans une petite mallette en plastique.

4 Mon livre-piano

(I) PIERRE BRIGNAUD ET CAROLE LAMBERT

(S) CAILLOU

(E) CHOUETTE/DIVERTISSEMENT COOKIE JAR, 2008, 24 PAGES,
3 ANS ET PLUS, 16,95 \$

Réédition avec une nouvelle couverture et une chanson en surplus (*Chanson-thème de Caillou*) du livre-piano *Mes chansons préférées* publié en 2003. Concept et notation musicale : Éditions Tormont (2003).

5 Vieux Thomas et la petite fée

(A) DOMINIQUE DEMERS

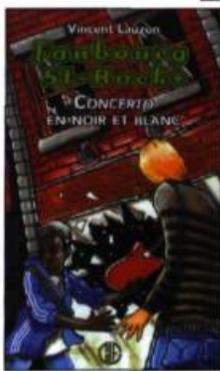
(I) STÉPHANE POULIN

(N) DOMINIQUE DEMERS

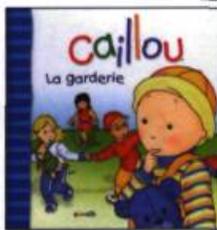
(M) BERNARD FALAISE

(E) DOMINIQUE ET COMPAGNIE, 2008, 32 PAGES, 3 ANS ET PLUS,
24,95 \$ COUV. RIGIDE, AVEC CD

6



7



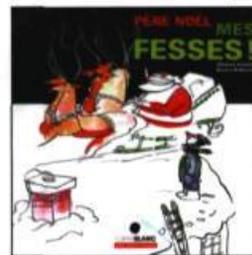
8



9



10



Cet album primé, publié en 2000, est réédité avec un CD où l'histoire est racontée par l'auteur. La trame sonore, signée Bernard Falaise, a été réalisée pour le spectacle de danse de la compagnie *Bouge de là* inspiré de l'album.

Une place à prendre

(A) DOMINIQUE GIROUX

La gitane

(A) MARIE-ANDRÉE CLERMONT

6 Concerto en noir et blanc

(A) VINCENT LAUZON

C'est permis de rêver

(A) SUSANNE JULIEN

La marque rouge

(A) MARIE-ANDRÉE CLERMONT

(C) FAUBOURG ST-ROCK+

(E) PIERRE TISSEYRE, 2008, 174 À 258 PAGES, 12 ANS ET PLUS, 11,95 \$

Réédition dans des versions actualisées de romans déjà parus dans la collection «Faubourg St-Rock», entre 1992 et 1999. Pour *La gitane*, le dénouement a été changé.

Le signe + au titre de la collection signifie l'ajout d'informations et de ressources en lien avec les thèmes abordés : violence, toxicomanie, prostitution; rupture amoureuse, relations familiales, voyages coopératifs; racisme; protection de la jeunesse et famille d'accueil; drogue.

La naissance

Mes premières découvertes

(A) CHRISTINE L'HEUREUX

(I) PIERRE BRIGNAUD

(S) CAILLOU

(C) BÉBÉ CAILLOU

(E) CHOQUETTE, 2008, 10 PAGES, 9 MOIS ET PLUS, 9,99 \$

Les textes de ces deux cartonnés ont été publiés en 1996 (collection «Cerf-volant»), imagés par Hélène Desputeaux. Ils sont maintenant réédités, illustrés de manière différente par Pierre Brignaud et présentés

sous la forme d'un livre à couverture matelassée dont les pages sont constituées de cinq casse-têtes comportant quatre grosses pièces cartonnées.

7 La garderie

(A) CHRISTINE L'HEUREUX ET GISÈLE L'ÉGARÉ

Les grands-parents

(A) JOCELINE SANSCHAGRIN

(I) PIERRE BRIGNAUD

(S) CAILLOU

(C) LA GRANDE OURSE

(E) CHOQUETTE, 2008, 24 PAGES, 3 ANS ET PLUS, 6,99 \$

Publiés à l'origine dans la collection «Rose des vents» en 2000 et 2001, alors illustrés par Claude Lapierre.

8 Trio terreux n° 3 et n° 4

(A) RICHARD PETIT

(I) RICHARD PETIT

(C) PASSEPEUR

(E) BOOMERANG, 2008, 384 PAGES, 8 ANS ET PLUS, 14,95 \$

Pour chacun des ouvrages, il s'agit de la compilation de trois livres déjà parus. Certains avaient été publiés à l'origine chez Les Presses d'Or et réédités chez Boomerang :

n° 3 : *Le prof cannibale* (Les Presses d'Or, 1997; 2003), *Bienvenue au Zoorreur* (Les Presses d'Or, 2001), *Le labyrinthe du cyclope* (2004);

n° 4 : *Perdu dans le manoir Raidemort* (Les Presses d'Or, 1997; 2003), *Le cirque du Dr Vampire* (2004), *Johnny Catacombe* (2006).

9 Ça sent bon

(A) MÉLANIE RUDEL-TESSIER

(I) PIERRE BRIGNAUD

(S) BÉBÉ CAILLOU

(E) CHOQUETTE, 2008, 6 PAGES, 6 MOIS ET PLUS, 19,95 \$

Livre-marionnette en tissu. En 2007, le même texte avait été publié sous la forme d'un petit album cartonné, troué pour prise en mains.

Le bain

Le docteur

(A) JOCELINE SANSCHAGRIN

(I) PIERRE BRIGNAUD

(S) CAILLOU

(C) LA PETITE OURSE

(E) CHOQUETTE, 2008, 24 PAGES, 2 ANS ET PLUS, 7,99 \$, COUV. COUSSINÉE

Réédition, en plus petit format, de deux titres parus dans la même collection en 2001. Seules les pages couverture ont été changées.

Un matin difficile

Joue avec moi

(A) JOCELINE SANSCHAGRIN

(I) PIERRE BRIGNAUD

(S) CAILLOU

(C) LA GRANDE OURSE

(E) CHOQUETTE, 2008, 24 PAGES, 3 ANS ET PLUS, 7,99 \$, COUV. RIGIDE

Réédition de ces deux titres parus dans la collection «Rose des vents», en 2001 pour *Un matin difficile*, et en 1999 pour *Joue avec moi*. La présente édition offre un format plus grand et des illustrations différentes et mieux réussies que celles de Claude Lapierre dont le style variait de manière vraiment étonnante dans les deux albums.

Auteurs étrangers, illustrateurs d'ici

10 Père Noël, mes fesses!

(A) THIERRY LENAIN

(I) BRUCE ROBERTS

(C) CARRÉ BLANC

(E) LES 400 COUPS, 2008, 32 PAGES, 8 ANS ET PLUS, 14,95 \$

Le père Noël, est-ce vraiment, comme dit la grande sœur d'Alex, un grand mensonge qui fait plaisir aux parents?

